

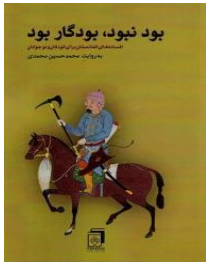


Monikielisen kirjaston kirjavinkkejä 3/2024: poimintoja darinkielisistä kirjoista lapsille ja nuorille

معلومات مختصر در مورد چند کتاب افسانه و داستان برای اطفال و نوجوانان، به زبان دری:

A short introduction to a few Dari novels for (children and) young adults.

Vinkkilista löytyy Monikielisen kirjaston sivuilta: www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/aineistovinkit



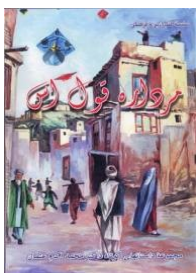
Bud nabud, budgar bud بود نبود، بودگار بود

Tekijä: Muhammadi, Muhammad Hysayn.

Ferdosi Publication, Stockholm, 2016. ISBN: 9789187359293.

کتاب بود نبود، بودگار بود، افسانه های افغانستان برای کودکان و نوجوانان است که نارای بوبخش می باشد. دفتر اول برای کودکان و دفتر دوم برای نوجوانان. بر دفتر اول هفت افسانه همچون: بیلی ناز دم دراز، قصه ی پیشه گک، سرود مرغک، راست و چپ، خروسک و ماکیانک، بزگ چینی و خاله قانقوز، گنجانده شده است. دفتر دوم شامل افسانه های همچون: کل بچه، افسانه ی ملک مامد، اوج بلعنج، بابہ خارکش و سیا مار دل افگار، درخت چه گیاه، لباس کاغذی، راز زاغ و شغال و بچه شکاری و چولدی بیو، می باشد.

This book is about the Afghanistan's myths for children and young adults, which is a combination of two parts. Part one includes seven stories for children which are: Bili Naz Dumdaraz, Pisha Gak, Surud Murghak, Right and Left, Chanticleer and Chicken, Buzak Chini and Khala Qunghuz. The Second part also includes seven stories which are for young adults. Baba Kharkash, Siya Mari DelAfgar and paper clothe are among these myths.



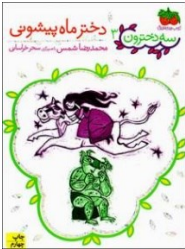
Mardarah Qawl As مرداره قول اس

Tekija: Osman, Muhammad Akram.

Afghanistan: Op Mercy 2011. ISBN: 9789936801271.

کتاب مرداره قول اس، مجموعه داستان ها کوتاه داکتر اکر عثمان است که شامل 24 داستان می شود. داستان های همچون مرد و نامرد، من و پهلوان برات، از بیخ بنه، دشمن مرغابی، حسن غم کش، تنهایی و قحط سالی، برگرفته شده از قصه های مرد افغانستان دارد، به قول اکرم عثمان، این داستان ها، بوی وطن می دهند. از دشت و دمن، رودخانه ها، وادی ها، کوه و کمر و ابر و آسمان افغانستان رنگ گرفته است.

This book is a collection of 24 short stories, such as Men on their promises, Me and athlete Barat, Az Bikh-e Butah, The enemy of duck, Hasan Gham Kash, Famine year, which are written by Dr. Osman. These myths give a sense of homeland, tells tales from the rivers, deserts, mountains, clouds, and the sky of Afghanistan.



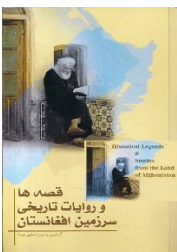
دختر ماه پیشانی *Dukhtari-i mah pishani*

Tekijä: Khavari, Muhammad Javad.

Fedosi Publication, Stockholm, 2016. ISBN: 9789187359309.

کتاب دختر ماه پیشانی، قصه های هزاره های افغانستان برای نوجوانان است که شامل 21 قصه می شود. راوی این قصه ها زنان و مردان از مناطق مختلف هزاره جات است. راوی قصه طوطی و درخت جوانی، فاطمه یوسفی از قریه حسنک تخت، راوی قصه، خردکک نادان، نصیبه رضایی از قریه نهورک سراب، راوی قصه جوسر پهلوان، موسی رضایی از یکاولنگ... می باشند.

This is a collection of 21 stories of Afghanistan's Hazaras for young adults. The narrators of these stories are the Hazara men and women from different parts of Hazarajat, for example The narrator of Parrot and young tree is Fatima Yusofi from Hasanak Takht village, narrator of Khurdaka Nadan, is Nasiba Rezaee from Sarab Tahurak village, and narrator of Jawsar athlete, is Musa Rezaee from Yakawlang.



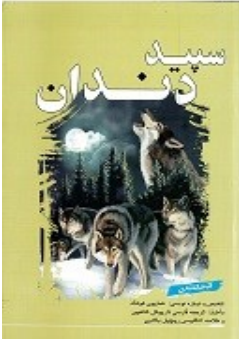
قصه ها و روایات تاریخی سرزمین افغانستان *Qissah, ha va ravayat-i sarzamin-i Afghanistan*

Tekija: Hutak, Humayun, Rahnavard, Muhammad Hadi.

Afghanistan: Op. Mercy, 2015, ISBN: 9789936801233.

این کتاب شامل قصه های تاریخی افغانستان است. قصه شاه دو شمشیره، دیوارهای کابل، رابعه و بکتاش، آدم خان و درخان، ریگ روان، عاشقان و عارفان، زیبا و شیرخان، امو خرک و امو درک، کاکه اورنگ و کاکه بدرو، افسانه کوه دیگچه، افسانه بگرام.

This book includes historic stories from Afghanistan. Stories such as, A king with two swords, Kabul walls, Rabia and Baktash, Adam Khan and Dur Khan, Rig-e Rawan, Aashukan wa Aarifan, Ziba and Shir Khan, Amu Kharak Amu Darak, Dick Cha Mountain, and Bagram myth.



سپید دندان Sipid dandan

Tekija: London, Jack,

Käännetty: Shahin, Daryush, Yhteenveto: Hutak, HumayunKabul, Rahmat 2014. ISBN: 9789936610323

این داستان در مورد زندگی گرگی است که سپید دندان نام دارد. سپید دندان در شمالغرب کانادا در یک بیابان سرد در منطقه بنام یوگون بدنبا آمده است. نویسنده در این کتاب تلاش کرده است زندگی یک گرگ را به مثل زندگی انسان به تصویر بکشد که دارای فراز و فرودهای متفاوت می باشد. سپید دندان در این داستان گاهی مورد رفتار خشونت آمیز انسان ها قرار می گیرد که از او یک حیوان وحشی می سازد ولی گاهی مورد رفتار محبت آمیز قرار می گیرد که از او یک حیوان مطیع، اهلی و وفادار می سازد که برای نجات جان صاحب اش جان خود را به خطر می اندازد.

This story is about the life of a wolf called White teeth. It is born in the North-Western part of Canada in a cold desert which is called Yogun. The writer of the story, tried to draw an image from the life of a wolf that experiences the ups and downs of life, like a human being. In this story the wolf experiences two types of human behaviour. Cruel behaviour that changes it into a wild animal and affectionate behaviour which turns it into an obedient, domestic, and loyal animal that puts his life in danger to rescue his owner's life.

Katso minkä muun kielisiä aineiston vinkkilistoja Monikielinen kirjasto on laatinut.

Lisätietoja / additional information: monikielinen.kirjasto@hel.fi.

Tekstit / texts: Latif Fayaz, 6.4.2023; kuvat / photos: Google.

Vinkkilista julkaistu / Tip list published 30.4.2024.